

# *Nuits mystérieuses à Lyon*



**Kristy Placido**

**French Translation & Adaptation by  
Rochelle Barry**

**Cover and Chapter Art by  
Irene Jiménez Casasnovas**

Edited by  
Carol Gaab

**Copyright © 2011 TPRS Publishing, Inc.  
All rights reserved.**

**ISBN: 978-1-935575-62-7**

TPRS Publishing, Inc., P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248

**800-877-4738**  
**info@tprstorytelling.com • www.tprstorytelling.com**

## A NOTE TO THE READER

This novel contains basic level-one vocabulary and countless cognates (words that are similar in two languages), making it an ideal read for beginning students.

*Essential* level-one vocabulary is listed in the glossary at the back of the book. Keep in mind that many verbs are listed numerous times throughout the glossary, as most are listed in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, he went, etc.)

Cultural vocabulary and any vocabulary that would be considered beyond a 'novice-mid' level are footnoted at the bottom of the page where each appears.

We hope you enjoy the novel!

# Table of Contents

|   |    |
|---|----|
| Chapitre 1: Un jour de bien et de mal . . . . .   | 1  |
| Chapitre 2: Une famille bizarre . . . . .         | 8  |
| Chapitre 3: Le joueur de tennis fou . . . . .     | 16 |
| Chapitre 4: La fille au café . . . . .            | 21 |
| Chapitre 5: Un livre intéressant . . . . .        | 27 |
| Chapitre 6: Une nuit de musique . . . . .         | 31 |
| Chapitre 7: Les trois jolies princesses . . . . . | 36 |
| Chapitre 8: Veux-tu danser ? . . . . .            | 44 |
| Chapitre 9: Une nuit mystérieuse . . . . .        | 50 |
| Chapitre 10: Les deux Solanges . . . . .          | 55 |
| Chapitre 11: La dernière nuit . . . . .           | 63 |
| Glossaire . . . . .                               | 66 |
| Cognates . . . . .                                | 76 |



# Chapitre 1

## Un jour de bien et de mal



Le six juin, Kevin Fowler va à sa maison. C'est le jour de sa remise de diplôme. Maintenant, Kevin est adulte. C'est une occasion à célébrer et Kevin est très content. En septembre, Kevin va étudier à l'Université de New York. Il ne va pas habiter avec sa maman. Maintenant, il est un homme. Dans deux jours, il va aller en France. Il va étudier en France pendant les mois de juin, juillet et août. Kevin s'assied devant son ordinateur. Kevin regarde sa chambre. Il n'y a pas de vêtements par terre.

Il n'y a pas de papier sur la table. Kevin est un garçon parfait. Il a une chambre parfaite. Ses vêtements sont parfaits. En classe, il est parfait.

Kevin s'assied devant son ordinateur MacBook® pour regarder Facebook. Il écrit un nouveau statut:

***Statut: Kevin Fowler a une vie parfaite. Il a reçu son diplôme et il part pour la France dans deux jours.***

Les parents de Kevin sont divorcés. Il habite avec sa maman Sandy et son beau-père<sup>1</sup>, Mike, dans une petite ville du Michigan. Son beau-père est très bon. Il aime son beau-père. D'habitude il rend visite à son père en Pennsylvanie en décembre et en juillet.

Kevin a de bonnes notes<sup>2</sup> à l'école et il étudie beaucoup. Kevin est un étudiant parfait. Il a beaucoup d'amis. Il est président de sa classe. Ses vêtements sont parfaits. Il joue très bien au tennis. Il a beaucoup de trophées dans sa chambre et à l'école. Sa copine est une des filles les plus jolies et populaires de l'école. Tanya Webber est la fille

<sup>1</sup>*beau-père - stepfather*

<sup>2</sup>*bonnes notes - good grades*

parfaite. Kevin pense à l'année passée: En octobre il est allé avec Tanya à la soirée de Homecoming et ils étaient roi et reine<sup>3</sup> de Homecoming. En novembre, ils sont inséparables. Pour Noël, Kevin a donné un iPod® à Tanya avec toute la musique qu'elle aime. Pour La Saint-Valentin, Kevin a donné des roses à Tanya et Tanya a donné des chocolats à Kevin. En avril, ils sont allés à la soirée de Prom dans une limousine et ils étaient les plus beaux de la soirée. Le six juin est le jour de sa remise de diplôme. Dans deux jours, Kevin va aller en France.

Kevin regarde sur Facebook® pour voir ce qui se passe dans la vie de ses amis.

Kevin voit: Tanya Webber a changé sa situation amoureuse à "célibataire". Célibataire ! Céliba-taire ? Comment célibataire ? Elle est sa copine ! Tanya n'a mentionné aucun problème. Kevin se sent<sup>4</sup> très mal en ce moment. Il veut



<sup>3</sup>roi et reine - king and queen

<sup>4</sup>se sent - feels

pleurer. Il veut crier. Il veut détruire l'ordinateur. Kevin crie «Pourquoi ?» à l'ordinateur. L'ordinateur ne lui répond pas.

Kevin décide de téléphoner à Tanya. Il lui téléphone et il entend sa voix: «Allô, c'est Tanya, si tu es mon ami, parle quand tu entends le bip, et si tu n'es pas mon ami, ne parle pas ! Biiiiiiiiip !». Kevin ne peut pas parler. Il veut pleurer. Il se sent triste, fâché et perturbé. Ce n'est pas possible. Kevin et Tanya. Tanya et Kevin. Parfaits. Ce n'est pas possible !

– Kevin ! –crie sa maman–. La maison est un désastre ! S'il te plaît ! Aide-moi !

Kevin aime la perfection, mais maintenant ce n'est pas important pour lui si la maison est un désastre. Kevin a des problèmes plus sérieux en ce moment. Il n'a pas de copine et il part pour la France dans deux jours. Mais il ne veut pas de problèmes avec sa maman.

– Pardon, maman – répond Kevin.

Kevin veut pleurer ou crier, mais il va seulement aider à sa maman. Il ne parle pas avec sa maman. Il ne lui explique pas la situation. Il doit



parler avec Tanya. Il veut une explication. En ce moment il est fâché. Il se dit «Célibataire<sup>5</sup>! Facebook ! C'est terrible !».

Il aide sa mère dans la maison et après il s'en va de la maison pour se promener. Il prend son téléphone portable. Il n'y a aucune texto de Tanya.

Kevin décide qu'il doit parler avec son ami Dylan. Dylan n'est pas parfait. La vie de Dylan est très différente de la vie de Kevin. Les parents de Dylan ne sont pas divorcés, mais ils ont besoin de divorcer selon Dylan. Ils crient beaucoup. Dylan n'est pas parfait à l'école comme Kevin. Les notes de Dylan sont mauvaises en général, mais il a un B- en cours de français. Ce n'est pas terrible, mais ce n'est pas excellent non plus. Les vêtements de Dylan ne sont pas parfaits. Ses vêtements sont un peu moches et un peu tristes. Il n'a pas de nouveaux vêtements. Dylan achète ses vêtements dans une boutique de vêtements de seconde main qui s'appelle Goodwill. Dylan ne s'intéresse pas aux vêtements. Dylan a beaucoup d'amis. C'est un bon garçon. Dylan parle et rit beaucoup. Il

<sup>5</sup>*célibataire - single*

chante et danse beaucoup et il va à de nombreuses fêtes. Dylan va souvent avec ses amis au parc de planche à roulettes avec sa planche à roulettes<sup>6</sup>. Dylan n'a pas de problèmes avec les filles. Il n'a pas de problèmes en amour. Beaucoup de filles admirent Dylan. Dylan n'a pas de copine, mais beaucoup de filles l'admirent.

«Driiiiing, driiiiing.»

– Allô ? – dit Dylan.

– Dylan, c'est Kevin.

– Hé, mec!! Qu'est-ce qui se passe ? Sais-tu que nous allons en France dans DEUX jours ?

Quarante-huit heures, mon vieux ! Il y a un parc de planche à roulettes à Lyon. Je veux y aller avec ma planche à roulettes ! – crie Dylan dans le portable.

– Dylan, je ne veux pas parler de ta planche à roulettes. J'ai des problèmes. Tanya ne veut pas être ma copine maintenant. Je suis fâché et perturbé. J'ai vu dans Facebook qu'elle était célibataire. Elle ne

<sup>6</sup>*planche à roulettes - skateboard*

répond pas à mes textos.

- Mon vieux, c'est terrible. Mais voyons, il y a beaucoup de jolies filles en France. Et tu vas à New York en septembre. Tanya n'est pas importante.
- Merci, Dylan. Tu m'aides beaucoup. Je vais bien maintenant– répond Kevin avec sarcasme.
- Pas de problème ! Ciao, mon vieux ! Clic.

***Statut: Kevin Fowler va en France dans deux jours.***

## Chapitre 2

### Une famille bizarre



C'est le huit juin. Kevin et Dylan vont à l'aéroport. Kevin a beaucoup de questions pour Dylan.

- As-tu ton passeport ? As-tu des livres pour lire dans l'avion ? Vas-tu en France avec ces vêtements moches ? Comment s'appelle la rue où tu vas habiter ? As-tu l'adresse de ta famille ? Penses-tu que tu sais parler assez français ?
- Kevin ! –rit Dylan– Repose-toi ! Tout va bien, mon vieux...tu es avec moi. Montons dans l'avion. Au revoir, le Michigan !

Ils montent dans l'avion. Dans l'avion, Kevin regarde le papier avec les détails sur sa famille en France. Kevin imagine une maman et un papa. Il imagine qu'ils ont trois enfants. Deux garçons et une petite fille. Un des garçons a dix-neuf ans et il a beaucoup d'amies célibataires. Il imagine qu'une des amies regarde Kevin et veut être sa copine. Elle est la fille la plus jolie de la France. Elle est plus jolie que Tanya.

– Hé, mec ! Regarde ! L'Océan Atlantique !  
–dit Dylan, interrompant la rêverie de Kevin.

A vrai dire<sup>1</sup>, Kevin n'a pas beaucoup de détails sur sa famille en France. Il a seulement l'adresse de la maison à Lyon. Dylan va habiter avec une famille différente dans une rue différente. La famille de Dylan habite dans une rue près de l'université où il va suivre des cours. Kevin est très nerveux, mais Dylan n'est pas du tout nerveux. Kevin ne comprend pas Dylan. Ils vont habiter avec des familles en France et Dylan n'est pas nerveux. Dylan écoute son iPod, chante et regarde par la

<sup>1</sup>à vrai dire - to tell the truth

fenêtre.

Quand ils arrivent à l'aéroport de Lyon, Kevin et Dylan regardent toutes les personnes. Il y a une famille avec le nom de Dylan sur un papier. Dans la famille, il y a une maman, un papa et trois enfants. Deux garçons et une petite fille. Le garçon le plus grand a dix-neuf ou vingt ans. C'est la famille de rêve de Kevin ! Mais ce n'est pas la famille de Kevin ! C'est la famille de Dylan.

Il y a une femme qui a un papier avec le nom de Kevin. La femme est très petite et âgée. Il n'y a pas de papa. Il n'y a pas d'enfants. Il y a seulement une vieille femme. Ses cheveux sont blancs. Ses dents ne sont pas blanches. Elle s'appelle Marie-Louise.

Kevin dit: «Bonjour, je suis Kevin». La vieille femme lui fait deux bises. Kevin a envie de vomir parce que la femme est très vieille et son parfum est très fort. Mais il sait que c'est la coutume d'embrasser les personnes en France. Il regarde Dylan. Dylan va avec sa famille dans une Mercedes. Dylan dit: «A bientôt, Kevin !».

Kevin va avec Marie-Louise dans un taxi. Ils

vont dans le quartier du Vieux-Lyon. C'est une zone célèbre près de la Basilique Notre-Dame de Fourvières et les Théâtres Romains. Marie-Louise marche vers la maison. Mais ce n'est pas une maison normale. C'est une maison médiévale ! La maison a une porte normale et deux fenêtres, mais il a aussi des tours médiévales. Quand Kevin entre dans la maison, il voit que c'est presque<sup>2</sup> comme une maison normale.

– Assieds-toi –dit Marie-Louise.

Kevin s'assied à table. Marie-Louise a beaucoup de nourriture sur la table. Il y a beaucoup de nourriture typiquement française. Il y a du pot-au-feu<sup>3</sup>, du foie gras et une baguette. Le pot-au-feu est un plat typique de la France. Tout est très bien. Kevin aime bien la nourriture. Kevin mange et Marie-Louise parle. Elle n'a pas de questions pour Kevin. Elle parle et elle parle de sa vie. Elle n'a pas de mari. Son mari est mort il y a vingt ans<sup>4</sup>. Elle a trois enfants, mais ils sont grands et ils ont des

<sup>2</sup>*presque - almost*

<sup>3</sup>*pot-au-feu - classic stew with meat and vegetables*

<sup>4</sup>*son mari est mort il y a vingt ans - her husband died 20 years ago*

enfants. Elle a des photos de son mari et de ses enfants. Kevin mange, il écoute, et il regarde les photos.

Kevin est très content de la nourriture. Marie-Louise met encore de la nourriture sur la table. Kevin ne veut plus manger, mais il ne veut pas faire de la peine à Marie-Louise.

Kevin mange encore plus. Il entend la porte : « criiiiic » ! Marie-Louise se lève.

– Alphonse arrive ! – dit Marie-Louise joyeusement.

– Qui est Alphonse ? – se demande Kevin.

Un garçon entre dans la maison. « *Est-ce que c'est le fils de Marie-Louise ? Mais elle n'a pas mentionné un fils qui s'appelle Alphonse* ».

Alphonse a un faucon<sup>5</sup> dans une main et un petit animal dans l'autre main. Alphonse dit:

– Regarde, le faucon a attrapé un lapin<sup>6</sup>!

<sup>5</sup> *faucon - falcon*

<sup>6</sup> *lapin - rabbit*





Kevin voit que le garçon a un lapin dans la main. Kevin crie comme une petite fille quand il voit le lapin. Le lapin est mort. Kevin est dégoûté et surpris. Chez lui<sup>7</sup> aux Etats-Unis sa mère achète la viande dans le supermarché. Aux Etats-Unis, un faucon n'attrape pas la viande ! Maintenant il sait que la viande dans le pot-au-feu est du lapin. Kevin ne veut pas manger lapin. Mais il sait qu'il a déjà mangé le lapin dans le pot-au-feu.

Alphonse regarde Kevin et il rit.

- Salut, je suis Alphonse. Tu n'aimes pas les faucons ?
- Salut, je suis Kevin. Pardon. Le faucon est très beau. Il m'a surpris.

Marie-Louise rit et dit à Kevin:

- Alphonse est un bon garçon.

Elle l'embrasse sur le visage et continue à parler d'Alphonse:

- Alphonse habite avec moi depuis vingt ans. Il m'aide beaucoup. Il n'est pas mon fils mais il m'aide beaucoup.
- Marie-Louise, ce n'est pas vrai. J'habite

<sup>7</sup>chez lui - at home

avec toi depuis deux ans, pas vingt –dit Alphonse.

Marie-Louise a l'air surprise, ne répond pas, et s'en va.

– N'écoute pas Marie-Louise, –Alphonse dit à Kevin– elle est très vieille et elle est perturbée. Je n'ai pas de famille. J'étudie à l'université et j'habite ici avec Marie-Louise. Elle a besoin de moi et j'ai besoin d'une maison.

Kevin mange un peu plus. Alphonse regarde Kevin.

– Kevin, pourquoi as-tu la main sous la table ? Que fais-tu ? Vas-tu m'attaquer avec une épée<sup>8</sup>?

Maintenant, Kevin est surpris.

– T'attaquer avec une épée ? Je ne suis pas pirate. Je ne fais rien. Je mange, c'est tout.

– Ici en France nous ne mettons pas les mains sous la table quand nous mangeons –lui répond Alphonse.

<sup>8</sup>*épée - sword*

Alphonse disparaît avec le faucon. Kevin pense: «*C'est bien d'entrer dans la maison avec un faucon et un animal mort, mais je ne peux pas mettre la main sous la table en France ? Quelle famille folle !*». Kevin va dans sa chambre.

***Statut: Kevin Fowler habite avec une vieille perturbée, un garçon bizarre et un faucon. Ma nouvelle vie n'est pas du tout agréable<sup>9</sup>.***

<sup>9</sup>*agréable - pleasant*